

VALENTINE'S DAY
Soirée for Music Lovers
János Négyesy and Friends



Tuesday February 14, 2012, 8 p.m.
Conrad Prebys Concert Hall
UC San Diego Department of Music

VALENTINE'S DAY
Soirée for Music Lovers
János Négyesy and Friends



Tuesday February 14, 2012, 8 p.m.
Conrad Prebys Concert Hall
UC San Diego Department of Music

Samson et Dalila

Libretto by Ferdinand Lemaire

Mon cœur s'ouvre à ta voix,	My heart opens to your voice
comme s'ouvrent les fleurs	Like the flowers open
aux baisers de l'aurore!	To the kisses of the dawn!
Mais, ô mon bienaimé,	But, oh my beloved,
pour mieux sécher mes pleurs,	To better dry my tears,
que ta voix parle encore!	Let your voice speak again!
Dis-moi qu'à Dalila	Tell me that you are returning
tu reviens pour jamais.	To Delilah forever!
Redis à ma tendresse	Repeat to my tenderness
les serments d'autrefois,	The promises of old times,
ces serments que j'aimais!	Those promises that I loved!
Ah! réponds tendresse!	Ah! respond to my tenderness!
Verse-moi, verse-moi	Fill me with ecstasy!
l'ivresse! : Dalila! Dalila! Je t'aime!	Dalila! Dalila! I love you!
Ainsi qu'on voit des blés	Like one sees the blades
les épis onduler	Of wheat that wave
sous la brise légère,	In the light wind,
ainsi frémit mon coeur,	So trembles my heart,
prêt à se consoler,	Ready to be consoled,
à ta voix qui m'est chère!	By your voice that is so dear me!
La flèche est moins rapide	The arrow is less rapid
à porter le trépas,	In bringing death,
que ne l'est ton amante	Than is your lover
à voler dans tes bras!	To fly into your arms!
Ah! réponds à ma tendresse!	Ah! respond to my tenderness!
Verse-moi, verse-moi	Fill me with ecstasy!
l'ivresse! Dalila! Dalila! Je t'aime!	Dalila! Dalila! I love you!

February 14, 2012

8 pm

Soirée for Music Lovers

János Négyesy and Friends

G.F. Händel – Violin Sonata in D Major
Adagio – Allegro – Larghetto – Allegro

W.A. Mozart - Flute Quartet in D Major, KV 285
Allegro – Adagio – Rondo

Camille Saint-Saëns - Aria “Mon cœur s’ouvre à ta voix”
from the opera Samson et Dalila

Intermission

Robert Schumann – Piano Quintet in E-flat Major, Op. 44
Allegro brillante
Un poco largamente. In moda d’una Marcia
Scherzo
Allegro, ma non troppo

Performers

Rachel Beetz – flute
Leslie Leytham – mezzo-soprano
Todd Moellenberg – harpsichord and piano
Eric Moore – cello
János Négyesy – violin
Allison Roush – viola
Sarah Schwartz – violin

Reception to Follow